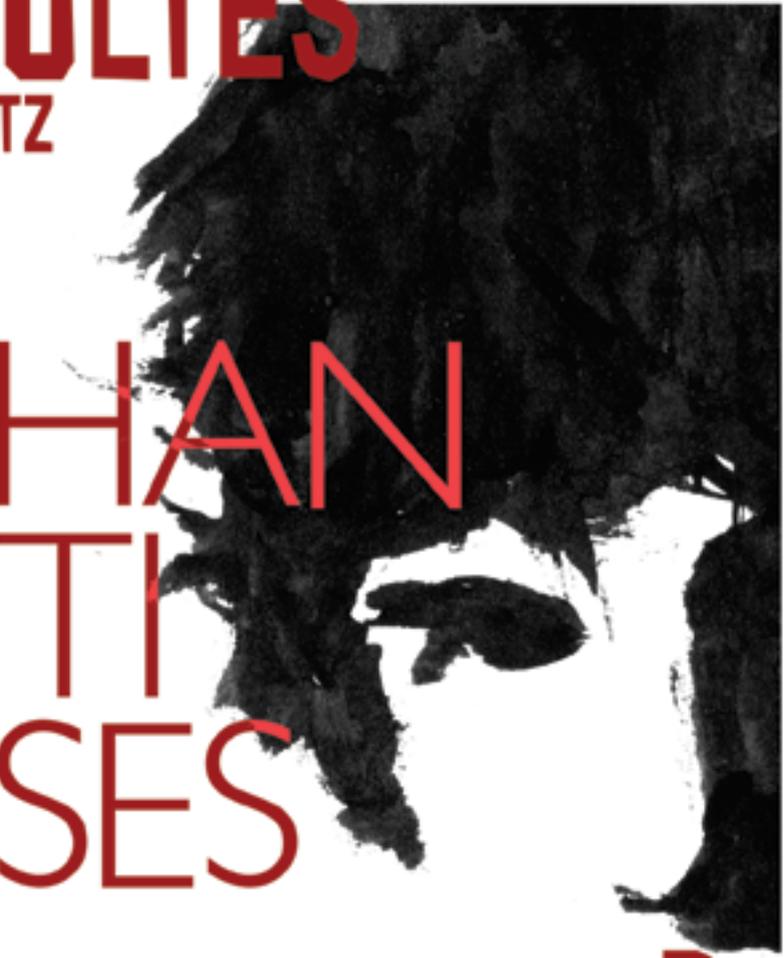


3<sup>e</sup> BIENNALE  
**KOLTÈS**  
METZ



**HAN  
TI  
SES**

**3-19**  
**NOVEMBRE**  
**2016**

**QUAI  
EST**

PROGRAMME DES MANIFESTATIONS

## Revenants et spectres dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain

Le Comité de Quai Est veut redire avec force le rôle indispensable du Théâtre pour éclairer les consciences et lutter contre tous les fanatismes.

Il fait totalement sienne cette parole de Michaëlle Jean,  
Secrétaire Générale de la Francophonie :  
«Les mots sont des armes de construction massive face  
au pire, à l'innommable, l'inqualifiable, l'insoutenable, l'inacceptable».

## Quelle « Hantise » une Biennale !

D'aucuns nous promettaient qu'en une Intégrale (2009) et deux Biennales (2012,2014) nous aurions fait le tour de Koltès. Encore une « Hantise », celle du renouvellement et de l'ailleurs... Pourquoi tourner le dos au Commandeur? Comme Mozart et Rimbaud, partis trop tôt, Koltès continue de nous parler, de nous hanter, de nous pousser non pas à renouveler pour renouveler, mais à chercher son esprit dans des couloirs, des coulisses hantés par d'autres spectres et par des héritages dramatiques.

C'est l'une des raisons pour lesquelles le Comité Scientifique de Quai Est a entrepris d'organiser les 3, 4, 5 novembre 2016 sur le campus du Saulcy un colloque universitaire international dont l'objet est précisément « *Hantises et spectres dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain* ».

C'est aussi l'une des raisons des piqûres de rappel koltésiennes. *La Nuit juste avant les forêts* ouvrira le festival les 4, 5 et 6 novembre à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole avec le flamboyant comédien messin Hugo Becker dans une mise en scène de Paul-Émile Fourny. Laurent Vacher proposera une mise en scène percutante de *Combat de nègre et de chiens*. En écho et en perspective *Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain* de Serge Amisi monté par Daniel Proia avec les ateliers de pratique artistique, et *La Campagne* de Martin Crimp, mise en scène par Catherine Javaloyès, seront comme autant d'autres tremblements d'humanité.

Et si, à propos de cette hantise, nous parlions de revenants? De la correspondance de Koltès à fleur de peau – *Comme si le temps pressait* avec Jean de Pange ; de frôlements dans les corridors des ombres esquissées ou projetées par la lumière avec Jean Poirson et ses marionnettes dans *Coco/Tabataba* de Koltès. Nous n'aurions pas pour autant épuisé le spectre koltésien...

Faisons alors aussi quelques écarts sous le panneau *Toutes Directions* avec Sébastien Rongier et son ouvrage *Théorie des fantômes*, Dorothée Smith et sa vidéo *Spectrographies*. Avec les cinéastes Brian de Palma et Raoul Ruiz, et l'after musical de Dr Geo et Mr Bos. Sans oublier les surprises du *Feuilleton* des comédiens et auteurs messins Maud Galet-Lalande et Franck Lemaire. Et les voies de traverse empruntées au Frac Nord-Est avec un film de Vincent Meessen et l'intervention du philosophe Philippe Choulet.

In fine, le soliloque nocturne urbain de *La Nuit juste avant les forêts* de Quentin Barbosa, élève du T.N.S. De Strasbourg, et les travaux de la master class dirigée par Jean Boillot nous montreront combien la jeunesse sait affronter les spectres.

La boucle Koltès est bouclée.

**Richard Bance**  
Président de Quai Est-Bernard Marie Koltès

# LA BIENNALE EN PENSÉES

**Jeudi 3**  
**Vendredi 4**  
**Samedi 5**  
**NOVEMBRE**

Metz / Campus  
universitaire  
Île du Saulcy

Salle Ferrari

## Colloque universitaire international

*Hantises et spectres dans le théâtre de Koltès  
et dans le théâtre contemporain*

Organisé par Raymond Michel  
et André Petitjean  
Centre de recherche sur les médiations  
(Université de Lorraine)  
Association Quai Est

# LA BIENNALE EN SPECTACLES

**Jeudi 3**  
**NOVEMBRE**

Espace BMK  
Île du Saulcy  
18h30

20h00  
Grande salle

## Inauguration officielle de la Biennale

Représentation  
de *Comme si le temps pressait*  
Adaptation pour la scène  
de la correspondance de B.-M. Koltès  
(*Lettres*, éditions de Minuit) par la C<sup>ie</sup> **Astrov**

Mise en espace et interprétation :  
**Jean de Pange**  
Collaboration artistique :  
**Claire Cahen et Pauline Collet**



Bernard-Marie Koltès enfant

# HAN

## Vendredi 4 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
18h30

Représentation  
de *Comme si le temps pressait*  
Adaptation pour la scène  
de la correspondance de B.-M. Koltès  
(*Lettres*, éditions de Minuit)  
par la C<sup>ie</sup> **Astrov**

Mise en espace et interprétation :  
**Jean de Pange**  
Collaboration artistique :  
**Claire Cahen et Pauline Collet**

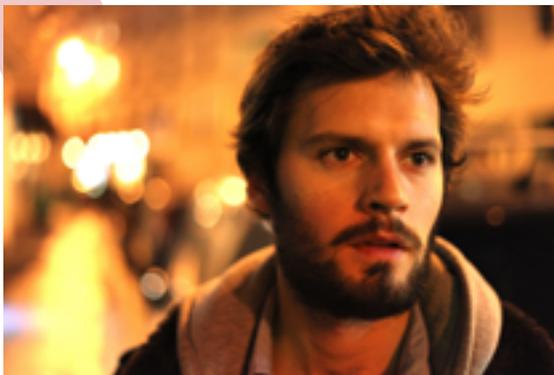
Opéra-Théâtre  
de Metz-Métropole  
20h00

Nouvelle production de l'Opéra-Théâtre  
de Metz Métropole  
de *La Nuit juste avant les forêts*  
de **B.-M. Koltès** avec **Hugo Becker**

Tarif voir page 14

Mise en scène et scénographie :  
**Paul-Emile Fourny**  
Costumes : **Dominique Louis**  
Lumières : **Patrick Méeüs**

Avec **Hugo Becker**



Hugo Becker

## Samedi 5 NOVEMBRE

Opéra-Théâtre  
de Metz-Métropole  
20h00

Représentation  
de *La Nuit juste avant les forêts*  
de **B.-M. Koltès** avec **Hugo Becker**

Tarif voir page 14

Mise en scène et scénographie :  
**Paul-Emile Fourny**

## Dimanche 6 NOVEMBRE

Opéra-Théâtre  
de Metz-Métropole  
15h00

Représentation  
de *La Nuit juste avant les forêts*  
de **B.-M. Koltès** avec **Hugo Becker**

Tarif voir page 14

Mise en scène et scénographie :  
**Paul-Emile Fourny**

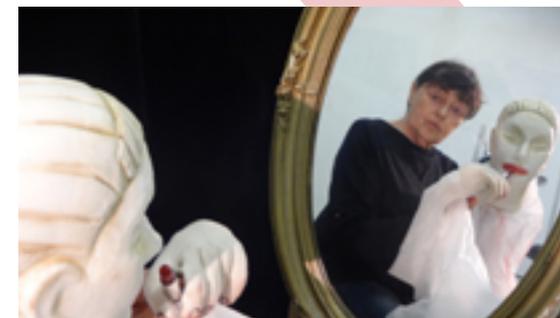
## Lundi 7 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy

19h00 & 21h00  
Salle noire

Tarif voir page 14

Théâtre de marionnettes  
*Coco / Tabataba*  
textes de **B.-M. Koltès** mis en scène  
par **Jean Poirson** de la C<sup>ie</sup>  
**Coup de Théâtre** (Metz)



## Mardi 8 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy

18h30  
Salle noire

20h00  
Grande salle

Tarif voir page 14

Théâtre de marionnettes  
*Coco / Tabataba*  
textes de **B.-M. Koltès** mis en scène  
par **Jean Poirson** de la C<sup>ie</sup>  
**Coup de Théâtre** (Metz)

Représentation  
de *La Campagne*  
pièce de **Martin Crimp**,  
mise en scène par **Catherine Javaloyès**  
présentée par la C<sup>ie</sup> **Le Talon Rouge**  
(Strasbourg)

## Mercredi 9 NOVEMBRE

Porte des Allemands  
17h00

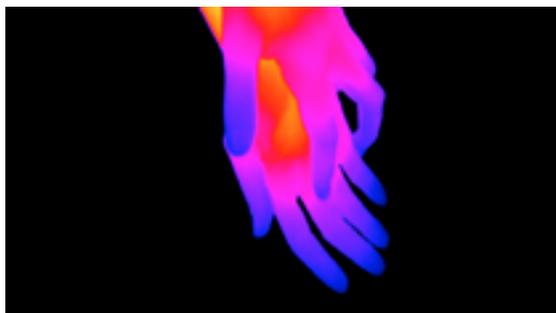
Entrée libre

18h30

Entrée libre

Conférence de l'écrivain et essayiste  
**Sébastien Rongier**,  
auteur de *Théorie des fantômes*  
(Les Belles Lettres, 2016)

Projection de *Spectrographies*  
vidéo de la photographe-plasticienne  
**Dorothee Smith**  
En partenariat avec la librairie *Autour du Monde*  
et *The Bloggers Cinéma Club*



Espace BMK  
Île du Saulcy

19h00 & 21h00  
Salle noire

Tarif voir page 14

## Jeudi 10 NOVEMBRE

Les Trinitaires  
20h00

Tarif voir page 14



Théâtre de marionnettes  
*Coco / Tabataba*  
textes de **B.-M. Koltès** mis en scène  
par **Jean Poirson** de la C<sup>ie</sup>  
**Coup de Théâtre** (Metz)

Projection  
du film de **Brian de Palma**  
*Phantom of the Paradise*  
(1974), relecture vivifiante et psychédélique  
du mythe faustien et du *Fantôme de l'Opéra*  
de Gaston Leroux

After musical  
avec **Dr Geo** et **Mr Bos**,  
dont l'album *Animaux Primitifs* rend hommage aux  
pionniers de l'avant - garde électronique des 70's  
En partenariat avec *The Bloggers Cinéma Club*,  
*Musiques Volantes* et *Metz en Scène*

## Lundi 14 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
18h00

19h00

Entrée libre

Pause au bar :  
À propos du **Colloque Universitaire**  
avec André Petitjean et Raymond Michel

Feuilleton / Épisode 1 :  
avec **Maud Galet-Lalande** et **Frank Lemaire**,  
comédiens et auteurs  
Lecture en alternance d'un texte en cours d'écriture  
à la façon d'un feuilleton koltésien :  
« Il passe la porte du bistrot et s'installe »

20h00

Entrée libre

Soliloque nocturne urbain :  
*La nuit juste avant les forêts*  
texte de **B.-M. Koltès**, mise en scène d'**Aurélie Drosch**, avec **Quentin Barbosa**,  
élève du Théâtre National de Strasbourg

## Mardi 15 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
19h00

Entrée libre

Feuilleton / Épisode 2 :  
avec **Maud Galet-Lalande** et **Frank Lemaire**,  
comédiens et auteurs  
Lecture en alternance d'un texte en cours d'écriture  
à la façon d'un feuilleton koltésien :  
« Il passe la porte du bistrot et s'installe... »

20h00  
Salle noire

Tarif voir page 14

Théâtre de marionnettes  
*Coco/Tabataba*  
textes de **B.-M. Koltès** mis en scène  
par **Jean Poirson** de la C<sup>ie</sup>  
**Coup de Théâtre** (Metz)

## Mercredi 16 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
19h00

Entrée libre

Feuilleton / Épisode 3 :  
avec **Maud Galet-Lalande** et **Frank Lemaire**,  
comédiens et auteurs  
Lecture en alternance d'un texte en cours d'écriture  
à la façon d'un feuilleton koltésien :  
« Il passe la porte du bistrot et s'installe... »

20h00  
Cinéma Caméo

Tarif en vigueur

Projection d'un film de **Raoul Ruiz**  
*Trois vies et une seule mort*  
ou *La maison Nuncingen*  
En partenariat avec *The Bloggers Cinema Club*.

## Jeudi 17 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
19h00

Entrée libre

20h00  
Grande Salle

Tarif voir page 14

Feuilleton / Épisode 4 :  
avec **Maud Galet-Lalande** et **Frank Lemaire**,  
comédiens et auteurs  
Lecture en alternance d'un texte en cours d'écriture  
à la façon d'un feuilleton koltésien :  
« Il passe la porte du bistrot et s'installe... »

Représentation  
de *Combat de nègre et de chiens*  
de **B.-M. Koltès** mise en scène  
par **Laurent Vacher** production  
de la **Compagnie du Bredin**



20h00  
Hors les murs /  
Maison Pour Tous,  
Salle de l'Atrium  
à WOIPPY

Entrée libre

*Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain, carnets d'un enfant de la guerre*  
de **Serge Amisi** (Ed. Vents d'ailleurs)  
par la C<sup>ie</sup> **La Mandarine Blanche**  
et les participants des ateliers  
de pratique artistique

Mise en scène :  
**Daniel Proia**

## Vendredi 18 NOVEMBRE

Espace BMK  
Île du Saulcy  
19h00

Entrée libre

20h00  
Grande Salle

tarif voir page 14

20h00  
Hors les murs  
Théâtre Jacques Brel  
à TALANGE

Entrée libre  
Réservation voir  
page 14

Feuilleton / Intégrale :  
« Il passe la porte du bistrot et s'installe... »  
Restitution du texte écrit par **Maud Galet-Lalande**  
et **Frank Lemaire**, comédiens et auteurs

Représentation  
de *Combat de nègre et de chiens*  
de **B.-M. Koltès** mise en scène  
par **Laurent Vacher** production  
de la **Compagnie du Bredin**

*Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain,  
carnets d'un enfant de la guerre*  
de **Serge Amisi** (Ed. Vents d'ailleurs)  
par la C<sup>ie</sup> **La Mandarine Blanche**  
et les participants des ateliers  
de pratique artistique  
(En partenariat avec l'*Espace Molière*)

Mise en scène :  
**Daniel Proia**

## Samedi 19 NOVEMBRE

FRAC Lorraine  
49 Nord 6 Est  
14h00- 15h30

Entrée libre

Espace BMK  
Île du Saulcy

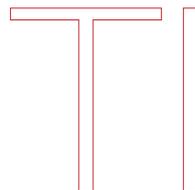
16h30  
Grande Salle

Entrée libre

Projection du film vidéo  
*Vita Nova*  
de Vincent Meessen et intervention du philosophe  
**Philippe CHOLET** : *L'ultra violence des lieux chez  
Koltès : la logique de l'apparition*  
Rencontre animée par l'association Borromée

Spectacle de clôture  
*Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain,  
carnets d'un enfant de la guerre*  
de **Serge Amisi** (Ed. Vents d'ailleurs)  
par la C<sup>ie</sup> **La Mandarine Blanche**  
et les participants des ateliers  
de pratique artistique

Mise en scène :  
**Daniel Proia**  
Représentation en présence de l'auteur



## RÉSERVATION ET BILLETTERIE

### Opéra-Théâtre de Metz Métropole

tél : 03 87 15 60 60 (entre 14h et 17h)

[billetthea@metzmetropole.fr](mailto:billetthea@metzmetropole.fr)

Prix des places : de 40 à 15 euros  
(jeunes de 11 à 25 ans : de 14 à 6 euros)

### Espace Bernard-Marie Koltès

Théâtre du Saulcy

tél : 03 87 31 56 13

[theatredusaulcy-reservation@univ-lorraine.fr](mailto:theatredusaulcy-reservation@univ-lorraine.fr)

Prix des places : 12, 8, 5 euros

### Les Trinitaires

tél : 03 87 20 03 03

[www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

Prix des places : 11 (sur place), 9 (prévente et réduit), 6 (carte copain)

### Maison pour Tous - L'Atrium

Woippy

Réservation au 03 87 31 32 10

### Théâtre Jacques Brel

Talange

[resaespacemoliere@gmail.com](mailto:resaespacemoliere@gmail.com)

tél : 06 02 30 48 22

## LA BIENNALE KOLTÈS

La Biennale Koltès est organisée par l'association Quai Est, en collaboration avec l'espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy. Cette manifestation est subventionnée par la Ville de Metz, le Conseil Départemental de la Moselle, le Conseil Régional Grand Est, le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC-Lorraine). En partenariat avec l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, l'EPCC Metz en Scènes et le Centre de Recherche sur les Médiations (CREM) de l'Université de Lorraine.

### Association Quai Est :

Richard Bance (Président), Jean-Paul Anderbourg, Béatrice Bordi, André Dessymoulie, Guy Georges, Marcel Léonard, Daniel Maurice, Raymond Michel, Michel Moreaux, Annie Peeters

**Comité scientifique :** Raymond Michel et André Petitjean

**Direction artistique :** Alain Billon

**Graphisme :** Aude Schmittheisler

**Chargée de communication :** Élodie Mareau

### CONTACTS

Association Quai Est, Maison des Associations,  
1 rue du Coëtlosquet 57000 Metz

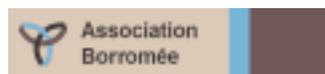
mail : [contact.koltes@gmail.com](mailto:contact.koltes@gmail.com)

site internet : [www.biennale-koltes.fr](http://www.biennale-koltes.fr)

page Facebook : [BiennaleKoltes](https://www.facebook.com/BiennaleKoltes)

SES

# PARTENAIRES



Avec le soutien financier de :

